ственно предположить, что у южных славян были и списки с его сочинений. Такие списки и в самом деле существуют.

В научной литературе об «Истории Иудейской войны» до сих пор считается, что она была известна южным славянам только по одному списку. Н. А. Мещерский, например, перечисляя вообще ее списки, сообщает: «27. Хиландарский. Сербского Хиландарского монастыря на Афоне. Список 1585 г. Как показывает запись, изданная Порфирием Успенским в его „Христианском Востоке" и приведенная у Е. В. Барсова, список сделан с русского оригинала за отсутствием югославянских списков „Истории". Где находится список сейчас, неизвестно».[9] Такую же мысль высказывает и Ив. Дуйчев: «Единственная известная южнославянская рукопись с текстом „Истории Иудейской войны", переписанная в 1585 г. монахом Григорием, названным в схиме Василием, долгое время считалась утерянной».[10]

В действительности дело обстоит иначе. Сведения, которыми мы располагаем в настоящее время, раскрывают совершенно иную картину относительно распространения и воздействия замечательной книги Иосифа Флавия у балканских славян. Мне известны следующие данные о списках «Иудейской войны», проникшей в южнославянские средневековые литературы.

1. Список в сборнике, хранившемся в библиотеке Хиландарского монастыря. Рукопись 1585 г., сербская редакция — самый древний из ныне известных датированный южнославянский список истории Флавия. В научной литературе известен именно этот список: К. П. Дмитриев-Петкович. Обзор Афонских древностей. СПб., 1865, стр. 57; Порфирий Успенский. Первое путешествие в Афонские монастыри и скиты, ч. II, отдел I. Киев, 1877, стр. 130—131; Андрей Попов. Обзор хронографов русской редакции, выпуск первый. М., 1866, стр. 117; Л. Стојановић. Стари српски записи и натписи, кн. I. Београд, 1902, стр. 233—234; Sava Chilandarec. Rukopisy a starotisky Chilandarské, стр. 50; Đ. Sp. Radojičič. Srpske arhivske i rukopisne zbirke na Sv. Gori. — Arhivist. V, sv. 2. Beograd, 1955, стр. 26 (Радойчич указывает № 280).

Судя по описанию Саввы Хиландарца, сборник (значащийся у него под № 206) содержит 297 листов, в четверку, XVI в. На л. 2 написано заглавие: «Сиа книга много глагола в словеси и пространнейшаго в разуме Премудраго Иосипа Маттафиа, иже от евреи удръжавшаго преискрьнно любомудрие».

В конце рукописи, на л. 293, сказано: «Глави книги сие Иосипа Премудраго (199 глави)». Из них, как уточняет Радойчич, глава 198 является рассказом о создании Царьграда, а глава 199 — известная русская повесть о взятии Царьграда турками в 1453 г.[11]

Книга переписана в 1585 г. Григорием, в монашестве звавшемся Василием. Он оставил одно ценное замечание, в котором разъясняет, когда и как переписал историю: «В лето 7093 преписах сию книгу Иосипа Премудраго, иже от евреи удрьжавшаго преискрьннаго любомудрие Маттафия, от рускаго извода, понеже не обреташе се сиа книга Иосип нашим срьбскым языком ни в Светей горе в срьбскых монастырех, ни в срьбсцей земли, понеже много исках и испитовах. Не вем аще где есть в бльгарских землях, нь не узнах, понеже и тамо питах. Нь принесена бысь от русскые земли. Велми тежка бысть нашему срьбскому языку на чтение, яко мнозем не знати что чтуть, русских речей не разумеюще. Аз же монастырским

---

[9] Н. А. Мещерский. «История Иудейской войны»..., стр. 19.

[10] И. С. Дуйчев. Одно неясное место в древнерусском переводе Иосифа Флавия, стр 420.

[11] См: Arhivist, V, sv. 2, стр 26.